Biblioteca del Congreso Nacional de Chile / BCN | Ley Chile

Decreto 175

PROMULGA DIRECTRICES SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS Y PETROLEROS Y SUS ENMIENDAS Y LAS ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR (SOLAS 1974) Y A SU PROTOCOLO (1988)

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Fecha Publicación: 27-MAR-2008 | Fecha Promulgación: 11-OCT-2007
Tipo Versión: Única De : 27-MAR-2008
Ultima Modificación: 22-DIC-2010 Decreto 234
Url Corta: http://bcn.cl/2j9kl

PROMULGA DIRECTRICES SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS Y PETROLEROS Y SUS ENMIENDAS Y LAS ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR (SOLAS 1974) Y A SU PROTOCOLO (1988)

Núm. 175.- Santiago, 11 de octubre de 2007.- Vistos: El artículo 32, Nº 6 y 15, y 54, Nº1), inciso cuarto, de la Constitución Política de la República y la ley 18.158.

Considerando:

Que la Asamblea de la Organización Marítima Internacional, adoptó las Directrices sobre el Programa Mejorado de Inspecciones Durante los Reconocimientos de Graneleros y Petroleros, mediante la resolución A.744 (18), de 4 de noviembre de 1993, que contiene los procedimientos que deben aplicar los inspectores durante el reconocimiento de los buques Graneleros y Petroleros, a fin de asegurar que se cumplan las normas contenidas en el Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar (SOLAS) y en el Convenio Internacional para Prevenir Contaminación por los Buques (MARPOL), publicados en el Diario Oficial de 11 de junio de 1980 y 4 de mayo de 1995, respectivamente.

Que la Conferencia de los Gobiernos Contratantes en el ya referido Convenio SOLAS 1974 aprobaron las Enmiendas a las indicadas Directrices mediante la resolución 2, de 27 de noviembre de 1997.

Que el Comité de Seguridad Marítima, MSC, de la Organización Marítima Internacional, adoptó las siguientes Enmiendas al Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, SOLAS 1974, enmendado, y a su Protocolo de 1988, mediante las resoluciones: MSC.117(74), de 6 de junio de 2001; MSC.123(75), de 24 de mayo de 2002; MSC.134(76), de 12 de diciembre de 2002 y MSC.124(75), de 24 de mayo de 2002.

Que el Instrumento de Ratificación de las Directrices y Enmiendas fue depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional con fecha 16 de octubre de 2006.

Decreto:

Artículo único: Promúlganse las Directrices sobre el Programa Mejorado de Inspecciones Durante los Reconocimientos de Graneleros y Petroleros, adoptada por la

Biblioteca del Congreso Nacional de Chile / BCN | Ley Chile

Asamblea de la Organización Marítima Internacional, mediante la resolución A.744(18), de 4 de noviembre de 1993, las Enmiendas a las indicadas Directrices mediante la resolución 2, de 27 de noviembre de 1997, y las Enmiendas al Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, SOLAS 1974, enmendado y a su Protocolo de 1988, mediante las resoluciones: MSC.117(74), de 6 de junio de 2001; MSC.123(75), de 24 de mayo de 2002; MSC.134(76), de 12 de diciembre de 2002 y MSC.124(75), de 24 de mayo de 2002; cúmplanse y publíquense en la forma establecida en la ley Nº 18.158.

Anótese, tómese razón, regístrese y publíquese.- MICHELLE BACHELET JERIA, Presidenta de la República.- Alejandro Foxley Rioseco, Ministro de Relaciones Exteriores.

Lo que transcribo a US. para su conocimiento.- Gonzalo Arenas Valverde, Embajador, Director General Administrativo.

تعديلات عام 2002 على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدّلة

(القرار MSC. 123(75))

经修正的《1974 年国际海上人命安全公约》的 2002 年修正案

（第 MSC.123(75)号决议）

2002 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

(Resolution MSC.123(75))

MENDEMENTS DE 2002 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE

(Résolution MSC.123(75))

ПОПРАВКИ 2002 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.123(75))

ENMIENDAS DE 2002 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

(Resolución MSC.123(75))

第MSC.123(75)号决议
(2002年5月24日通过)

通过经修正的《1974年国际海上人命安全公约》的修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》有关本委员会职能的第 28(b)条，

进一步忆及有关适用于除第 I 章规定外的公约附则的修正程序的《1974 年国际海上人命安全公约》(SOLAS) (以下称为“公约”)第 VIII(b)条，

在其第七十五次会议上，**审议了**按照公约第 VIII(b)(i)条提议和分发的公约的修正案，

1. 按照公约第 VIII(b)(iv)条，**通过了**公约的修正案，其条文载于本决议附件中；

2. 按照公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**该修正案应于 2003 年 7 月 1 日视为已被接受，除非在该日期之前，有三分之一以上的缔约国政府或其合计商船队不少于世界商船队总吨位 50%的缔约国政府通知反对该修正案；

3. **还请**各缔约国政府注意，按照公约第 VIII(b)(vii)(2)条，在修正案按照上述第 2 段被接受后，应于 2004 年 1 月 1 日生效；

4. **要求**秘书长按照公约第 VIII(b)(v)条，将本决议和载于附件中的修正案条文的核证副本发送给公约的所有缔约国政府；

5. **进一步要求**秘书长将本决议及其附件的副本发送给不是本公约缔约国政府的本组织会员。

附　件

经修正的《1974年国际海上人命安全公约》的修正案

第 IV 章
无线电通信

第 1 条 - 适用范围

1　删去第 3, 4, 5, 6 和第 7 款。

2　现有第 8 款重新编号为第 3 款。

第 3 条 - 免除

3　在第2.1款末尾的“；或”以句号(。)代替。

4　删去第 2.3 款。

第 4 条 - 功能要求

5　在第 1.6 款中，所提及的“V/12(g)和(h)”以“V/19.2.3.2”代替。

第 7 条 - 无线电设备：通则

6　删去第 2，3 和 4 款。

7　现有第 5 款重新编号为第 2 款。

第 12 条 - 值班

8　删去第 4 款。

第 14 条 - 性能标准

9　在第 1 款的第二句中，删去“在符合第 2 款的条件下”诸词。

10　删去第 2 款。

第 V 章

航行安全

第 21 条 - 国际信号规则

11 本条的标题以下文代替：

“国际信号规则和《IAMSAR 手册》”。

12 现有的条款编号为第 1 款。

13 增加新的第 2 款如下：

“2 所有船舶均应携带最新版本的《国际航空和海上搜寻救助（IAMSAR）手册》第 III 卷”。

第 VI 章

货物运输

第 2 条 - 货物资料

14 在现有第 2.3 款中，“第 VII/2 条”诸词以“第 VII/1.1 条中所定义的《IMDG 规则》”诸词代替。

第 5 条 - 积载和系固

15 在现有第 1 款中，“货物和货物单元”诸词以“货物、货物单元和货物运输单元”诸词代替。

16 在现有第 2 款中，“以货物单元装运的货物”诸词以“货物、货物单元和货物运输单元”诸词代替。

17 在现有第 4 款中，“货物单元”一词以“货物单元和货物运输单元”诸词代替（有两处）。

18 在现有第 5 款中，“集装箱”一词以“货物集装箱”诸词代替，并在最后一行的句子末尾“《集装箱安全公约》”之前，增加“经修正的”一词。

19 现有第 6 款以下文代替：

“在整个航程中，除固体和液体散装货物以外的所有货物、货物单元和货物运输单元，均应按照主管机关认可的《货物系固手册》的要求进行装载、积载和系固。对于具有第 II-2/3.41 条所定义的滚装处所的船舶，此类货物、货物单元和货物运输单元的所有系固，均应按照《货物系固手册》在船舶驶离泊位前完成。《货物系固手册》应编写成至少达到相当于本组织制定的相关指南的标准。”

第 6 条 – 装运的可接受性

20 在现有第 3 款中，“第 VII/2 条”诸词以“第 VII/1.1 条中所定义的《IMDG 规则》”诸词代替。

第 VII 章

危险货物运输

21 现有 A 部分以下列新的 A 部分和 A-1 部分代替：

“A 部分

包装危险货物的运输

第 1 条

定 义

除另有明文规定者外，就本章而言：

1 *《IMDG 规则》*系指本组织海上安全委员会以第 MSC.122（75）号决议通过的可由本组织修正的《国际海运危险货物（IMDG）规则》，但此类修正案应按本公约第 VIII 条规定的有关适用于除第 I 章外的附则的修正程序通过、生效和实施。

2 *危险货物*系指《IMDG 规则》中包含的物质、材料和物品。

3 *包装*系指《IMDG 规则》中规定的容纳形式。

第 2 条

适用范围

1 除另有明文规定者外，本部分适用于现有条款所适用的所有船舶和小于 500 总吨的货船中的包装危险货物的运输。

2 本部分的规定不适用于船用的物料和设备。

3 除按本章的规定外，禁止运输包装危险货物。

4 为补充本部分的规定，每一缔约政府应在计及本组织制定的指南的情况下，颁布或促使颁布有关涉及包装危险货物事故应急反应和医疗急救的详细须知。

第 3 条

危险货物运输要求

包装危险货物的运输应按照《IMDG 规则》的有关规定进行。

第 4 条

文　件

1　在有关海运包装危险货物的所有文件中，应使用适当的海运货物名称（不应只使用商品名称），并按《IMDG 规则》规定的分类给予正确的说明。

2　由托运人准备的运输文件应包括或附有经签字的证书或申报单，说明所交运的货物已视情适当地进行了包装、加上了标志、标签或标牌，并处于合适的发运状态。

3　负责货物运输单元中危险货物包装/装载的人员应提供经签字的集装箱装箱/车辆装车证书，说明已对单元中的货物进行妥善包装和系固，并符合所有适用的运输要求。此种证书可以与第 2 款中提及的文件合并。

4　如有充分理由怀疑装有危险货物的货物运输单元的装载不符合第 2 或 3 款的要求，或没有集装箱装箱/车辆装车证书，则该货物单元不应被接收发运。

5　运输包装危险货物的每一船舶均应持有按照《IMDG 规则》中规定的分类说明船上危险货物及其所处位置的特殊清单或舱单。标明船上所有危险货物类别并注明其位置的详细的积载图可用以代替此种特殊清单或舱单。离港前应向港口国当局指定的人员或机构提供这些证件之一的副本。

第 5 条

货物系固手册

货物、货物单元和货物运输单元应在整个航程中按主管机关批准的《货物系固手册》进行装载、积载和系固。《货物系固手册》应编写成至少达到相当于本组织制定的相关指南的标准。

第 6 条

涉及危险货物事故的报告

1　当发生包装危险货物从舷外落入海中灭失或可能灭失的事故时，船长或船

舶的其他负责人应毫不迟延和尽可能最充分地向最近的沿海国报告此种事故的详细情况。该报告应根据本组织制定的一般原则和指南编制。

2 一旦第 1 款所述船舶被遗弃，或一旦来自此种船舶的报告不完整或得不到时，则第 IX/1.2 条所定义的公司应尽可能最充分地承担本条对船长规定的义务。

A-1 部分

散装固体危险货物的运输

第 7 条

定 义

*散装固体危险货物*系指除液体或气体以外的由粉尘状、微粒状或任何较大材料组成、构成成分大体一致的任何物质，它列于《IMDG 规则》中，直接装入船舶的货物处所而无须任何中间形式的容器，并包括装于载驳船上的驳船中的此类货物。

第 7-1 条

适用范围

1 除另有明文规定者外，本部分适用于现有条款所适用的所有船舶和小于 500 总吨的货船中的散装固体危险货物的运输。

2 除按本部分的规定外，禁止运输散装固体危险货物。

3 为补充本部分的规定，每一缔约政府应在计及本组织制定的指南的情况下，颁布或促使颁布安全运输散装固体危险货物的详细须知，包括有关涉及散装固体危险货物事故应急反应和医疗急救须知。

第 7-2 条

文 件

1 在有关海运散装固体危险货物的所有文件中，货物应使用散装海运货物名称（不应只使用商品名称）。

2 运输散装固体危险货物的每一船舶均应持有说明船上危险货物及其所处位置的特殊清单或舱单。标明船上所有危险货物类别并注明其位置的详细的积载

图可用以代替此种特殊清单或舱单。离港前应向港口国当局指定的人员或机构提供这些证件之一的副本。

第 7-3 条

堆放和隔离要求

1 散装固体危险货物应按货物的性质进行适当和安全的装载和堆放。不相容的货物应相互隔离。

2 不得运载会自热或自燃的散装固体危险货物，除非已采取了适当的预防措施使着火的可能性减至最小。

3 会产生危险蒸气的散装固体危险货物应堆放在通风良好的货物处所。

第 7-4 条

涉及危险货物事故的报告

1 当发生散装固体危险货物从舷外落入海中灭失或可能灭失的事故时，船长或船舶的其他负责人应毫不迟延和尽可能最充分地向最近的沿海国报告此种事故的详细情况。该报告应根据本组织制定的一般原则和指南编制。

2 一旦第 1 款所述船舶被遗弃，或一旦来自此种船舶的报告不完整或得不到时，则第 IX/1.2 条所定义的公司应尽可能最充分地承担本条对船长规定的义务。”

D 部分

船上运输包装辐照核燃料、钚和高放射性废物的特殊要求

第 14 条 - 定义

22　现有第 2 款以下文代替：

“2　INF 货物系指按照《IMDG 规则》第 7 类作为货物运输的包装辐照核燃料、钚和高放射性废物。”

23　删去现有的第 6 款。

附　录

证　书

客船安全证书的设备记录（格式 P）

23　删去第 3 节中的第 7 和 8 项及相关的脚注。

货船无线电安全证书的设备记录（格式 R）

24　删去第 2 节中的第 7 和 8 项及相关的脚注。

25　删去第 4 节。

RESOLUTION MSC.123(75)
(adopted on 24 May 2002)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fifth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2003, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2004 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER IV

RADIOCOMMUNICATIONS

Regulation 1 - Application

1 Paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 are deleted.

2 Existing paragraph 8 is renumbered as paragraph 3.

Regulation 3 - Exemptions

3 The word "; or" at the end of paragraph 2.2 is replaced by full stop(.).

4 Paragraph 2.3 is deleted.

Regulation 4 - Functional requirements

5 In paragraph 1.6, the reference to “V/12(g) and (h)” is replaced by “V/19.2.3.2”.

Regulation 7 - Radio equipment: General

6 Paragraphs 2, 3 and 4 are deleted.

7 Existing paragraph 5 is renumbered as paragraph 2.

Regulation 12 - Watches

8 Paragraph 4 is deleted.

Regulation 14 - Performance standards

9 In paragraph 1, in the second sentence, the words “Subject to paragraph 2,” are deleted.

10 Paragraph 2 is deleted.

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

Regulation 21 – International Code of Signals

11 The title of the regulation is replaced by the following:

"International Code of Signals and IAMSAR Manual"

12 The existing paragraph is numbered as paragraph 1.

13 A new paragraph 2 is added as follows:

"2 All ships shall carry an up-to-date copy of Volume III of the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual."

CHAPTER VI

CARRIAGE OF CARGOES

Regulation 2 - Cargo information

14 In existing paragraph 2.3, the words "regulation VII/2" are replaced by the words "the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1".

Regulation 5 – Stowage and securing

15 In existing paragraph 1, the words "Cargo and cargo units" are replaced by the words "Cargo, cargo units and cargo transport units".

16 In existing paragraph 2, the words "cargo carried in cargo unit" are replaced by the words "cargo, cargo units and cargo transport units".

17 In existing paragraph 4, the words "cargo units" are replaced by the words "cargo units and cargo transport units" (in two places).

18 In existing paragraph 5, the word "Containers" is replaced by the words "Freight containers" and in the last line, after "(CSC)", at the end of the sentence, the words ",as amended" are added.

19 Existing paragraph 6 is replaced by the following:

"All cargoes, other than solid and liquid bulk cargoes, cargo units and cargo transport units shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. In ships with ro-ro spaces, as defined in regulation II-2/3.41, all securing of such cargoes, cargo units and cargo transport units, in accordance with the Cargo Securing Manual, shall be completed before the ship leaves the berth. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to relevant guidelines developed by the Organization."

Regulation 6 – Acceptability for shipment

20 In existing paragraph 3, the words "regulation VII/2" are replaced by the words "the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1".

CHAPTER VII

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

21 Existing part A is replaced by the following new part A and part A-1:

"PART A

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN PACKAGED FORM

Regulation 1

Definitions

For the purpose of this chapter, unless expressly provided otherwise:

1 *IMDG Code* means the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code adopted by the Maritime Safety Committee of the Organization by resolution MSC.122(75), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.

2 *Dangerous goods* mean the substances, materials and articles covered by the IMDG Code.

3 *Packaged form* means the form of containment specified in the IMDG Code.

Regulation 2

Application

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in packaged form in all ships to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The provisions of this part do not apply to ships' stores and equipment.

3 The carriage of dangerous goods in packaged form is prohibited except in accordance with the provisions of this chapter.

4 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in packaged form, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Regulation 3

Requirements for the carriage of dangerous goods

The carriage of dangerous goods in packaged form shall be in compliance with the relevant provisions of the IMDG Code.

Regulation 4

Documents

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in packaged form by sea, the proper shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used) and the correct description given in accordance with the classification set out in the IMDG Code.

2 The transport documents prepared by the shipper shall include, or be accompanied by, a signed certificate or a declaration that the consignment, as offered for carriage, is properly packaged, marked, labelled or placarded, as appropriate, and in proper condition for carriage.

3 The person(s) responsible for the packing/loading of dangerous goods in a cargo transport unit shall provide a signed container/vehicle packing certificate stating that the cargo in the unit has been properly packed and secured and that all applicable transport requirements have been met. Such a certificate may be combined with the document referred to in paragraph 2.

4 Where there is due cause to suspect that a cargo transport unit in which dangerous goods are packed is not in compliance with the requirements of paragraph 2 or 3, or where a container/vehicle packing certificate is not available, the cargo transport unit shall not be accepted for carriage.

5 Each ship carrying dangerous goods in packaged form shall have a special list or manifest setting forth, in accordance with the classification set out in the IMDG Code, the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

Regulation 5

Cargo Securing Manual

Cargo, cargo units and cargo transport units, shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to the guidelines developed by the Organization.

Regulation 6

Reporting of incidents involving dangerous goods

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in packaged form into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation.

PART A-1

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN SOLID FORM IN BULK

Regulation 7

Definitions

Dangerous goods in solid form in bulk means any material, other than liquid or gas, consisting of a combination of particles, granules or any larger pieces of material, generally uniform in composition, which is covered by the IMDG Code and is loaded directly into the cargo spaces of a ship without any intermediate form of containment, and includes such materials loaded in a barge on a barge-carrying ship.

Regulation 7-1

Application

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk in all ships, to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The carriage of dangerous goods in solid form in bulk is prohibited except in accordance with the provisions of this part.

3 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on the safe carriage of dangerous goods in solid form in bulk which shall include instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in solid form in bulk, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Regulation 7-2

Documents

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk by sea, the bulk cargo shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used).

2 Each ship carrying dangerous goods in solid form in bulk shall have a special list or manifest setting forth the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

Regulation 7-3

Stowage and segregation requirements

1 Dangerous goods in solid form in bulk shall be loaded and stowed safely and appropriately in accordance with the nature of the goods. Incompatible goods shall be segregated from one another.

2 Dangerous goods in solid form in bulk, which are liable to spontaneous heating or combustion, shall not be carried unless adequate precautions have been taken to minimize the likelihood of the outbreak of fire.

3 Dangerous goods in solid form in bulk, which give off dangerous vapours, shall be stowed in a well ventilated cargo space.

Regulation 7-4

Reporting of incidents involving dangerous goods

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in solid form in bulk into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation."

PART D

SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED IRRADIATED NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS

Regulation 14 - Definitions

22 Existing paragraph 2 is replaced by the following:

"INF cargo means packaged irradiated nuclear fuel, plutonium and high-level radioactive wastes carried as cargo in accordance with class 7 of the IMDG Code."

23 Existing paragraph 6 is deleted.

APPENDIX

CERTIFICATES

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

24 In section 3, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R)

25 In section 2, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

26 Section 4 is deleted.

RÉSOLUTION MSC.123(75)
(adoptée le 24 mai 2002)

ADOPTION D'AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), ci-après dénommée "la Convention", relatif aux procédures d'amendement applicables à l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-quinzième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de cette convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. DÉCIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2003 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3. INVITE les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2004 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article VIII b) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y sont annexés à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE

CHAPITRE IV
RADIOCOMMUNICATIONS

Règle 1 - Application

1 Supprimer les paragraphes 3, 4, 5, 6 et 7.

2 Changer la numérotation de l'actuel paragraphe 8, qui devient le paragraphe 3.

Règle 3 – Exemptions

3 À la fin du paragraphe 2.2, remplacer le terme "; ou" par un point (.).

4 Supprimer le paragraphe 2.3.

Règle 4 – Fonctions à assurer

5 Au paragraphe 1.6, remplacer la référence aux "règles V/12 g) et h)" par une référence à la "règle V/19.2.3.2".

Règle 7 - Matériel radioélectrique - Dispositions générales

6 Supprimer les paragraphes 2, 3 et 4.

7 Changer la numérotation de l'actuel paragraphe 5, qui devient le paragraphe 2.

Règle 12 - Veilles

8 Supprimer le paragraphe 4.

Règle 14 – Normes de fonctionnement

9 Dans la deuxième phrase du paragraphe 1, supprimer le membre de phrase "Sous réserve du paragraphe 2,".

10 Supprimer le paragraphe 2.

CHAPITRE V
SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION

Règle 21 – Code international de signaux

11 Remplacer le titre de cette règle par ce qui suit :

"Code international de signaux et Manuel IAMSAR".

12 Numéroter le paragraphe existant, qui devient le paragraphe 1.

13 Ajouter le nouveau paragraphe 2 suivant :

"2 Tous les navires doivent être munis d'un exemplaire à jour du volume III du Manuel international de recherche et de sauvetage aéronautiques et maritimes (Manuel IAMSAR)."

CHAPITRE VI
TRANSPORT DE CARGAISONS

Règle 2 – Renseignements sur la cargaison

14 Dans le paragraphe 2.3 existant, remplacer les mots "de la règle VII/2" par les mots "du Code IMDG, tel que défini à la règle VII/1.1".

Règle 5 - Arrimage et assujettissement

15 Dans le texte anglais de l'actuel paragraphe 1, remplacer les mots "Cargo and cargo units" par les mots "Cargo, cargo units and cargo transport units".

16 Dans le texte anglais de l'actuel paragraphe 2, remplacer les mots "cargo carried in a cargo unit" par les mots "cargo, cargo units and cargo transport units".

17 Dans le texte anglais de l'actuel paragraphe 4, ajouter "and cargo transport units[**]" après les mots "cargo units" (deux fois dans le texte).

18 Dans le texte anglais de l'actuel paragraphe 5, remplacer le mot "containers" par les mots "freight containers". À la dernière ligne, insérer les mots ", telle que modifiée" après le mot "(CSC)".

19 Remplacer le texte de l'actuel paragraphe 6 par le texte suivant :

"Toutes les cargaisons, autres que des cargaisons solides et liquides en vrac, et tous les engins de transport doivent être chargés, arrimés et assujettis pendant toute la durée du voyage conformément aux dispositions du Manuel d'assujettissement de la cargaison qui a été approuvé par l'Administration. À bord des navires dotés d'espaces rouliers, tels que définis à la règle II-2/3.41, toutes les cargaisons et tous les engins de transport doivent être assujettis conformément au Manuel d'assujettissement de la cargaison avant que le navire quitte le poste à quai. Les instructions du Manuel d'assujettissement de la cargaison doivent être au moins équivalentes aux directives pertinentes élaborées par l'Organisation."

Règle 6 – Conditions d'acceptation des cargaisons à expédier

20 Dans l'actuel paragraphe 3, remplacer le membre de phrase "de la règle VII/2" par le membre de phrase "du Code IMDG, tel que défini à la règle VII/1.1".

CHAPITRE VII
TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES

21 Remplacer le texte existant de la partie A par les nouvelles parties A et A-1 suivantes :

"PARTIE A

TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES EN COLIS

Règle 1

Définitions

Aux fins du présent chapitre, sauf disposition expresse contraire :

1 *Code IMDG* désigne le Code maritime international des marchandises dangereuses (Code IMDG) que le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation a adopté par la résolution MSC.122(75) et tel qu'il pourra être modifié, à condition que les amendements soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article VIII de la présente Convention relatives à la procédure d'amendement applicable à l'Annexe, à l'exclusion du chapitre I.

2 *Marchandises dangereuses* désigne les substances, matières et objets visés par le Code IMDG.

3 *En colis* désigne la forme d'emballage spécifiée dans le Code IMDG.

Règle 2

Application

1 Sauf disposition expresse contraire, la présente partie s'applique au transport de marchandises dangereuses en colis à bord de tous les navires auxquels s'appliquent les présentes règles et à bord des navires de charge d'une jauge brute inférieure à 500.

2 Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent pas aux provisions de bord ni au matériel d'armement des navires.

3 Le transport de marchandises dangereuses en colis est interdit à moins qu'il ne soit effectué conformément aux dispositions du présent chapitre.

4 Pour compléter les dispositions de la présente partie, chaque Gouvernement contractant doit publier ou faire publier des instructions détaillées sur l'intervention d'urgence et les soins médicaux d'urgence qui sont requis en cas d'événements dus à des marchandises dangereuses en colis, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation.

Règle 3

Prescriptions applicables au transport de marchandises dangereuses

Le transport de marchandises dangereuses en colis doit être conforme aux dispositions pertinentes du Code IMDG.

Règle 4

Documents

1 On doit utiliser la désignation officielle de transport des marchandises dans tous les documents relatifs au transport par mer de marchandises dangereuses en colis et se référer à la classification du Code IMDG (l'appellation commerciale seule n'est pas admise).

2 Les documents d'expédition établis par le chargeur doivent soit comprendre un certificat ou une déclaration signés, soit être accompagnés d'un tel certificat ou d'une telle déclaration, attestant que la marchandise à transporter est correctement emballée et, selon le cas, marquée, étiquetée ou munie d'une étiquette-placard et qu'elle répond aux conditions exigées pour le transport.

3 La (les) personne(s) responsable(s) du chargement des marchandises dangereuses dans un engin de transport doit (doivent) fournir un certificat d'empotage de conteneur/de véhicule signé, attestant que la marchandise se trouvant dans l'engin a été correctement chargée et assujettie et qu'il a été satisfait à toutes les prescriptions applicables en matière de transport. Ce certificat peut faire partie du document mentionné au paragraphe 2.

4 Lorsque l'on est en droit de supposer qu'un engin de transport dans lequel ont été chargées des marchandises dangereuses ne satisfait pas aux dispositions des paragraphes 2 ou 3, ou lorsqu'il n'existe pas de certificat d'empotage de conteneur/de véhicule, l'engin de transport ne doit pas être accepté à l'expédition.

5 Tout navire qui transporte des marchandises dangereuses en colis doit posséder une liste ou un manifeste spécial énumérant, conformément à la classification du Code IMDG, les marchandises dangereuses embarquées et indiquant leur lieu d'arrimage à bord. Au lieu de cette liste ou de ce manifeste, on peut utiliser un plan de chargement détaillé indiquant par classe l'emplacement de toutes les marchandises dangereuses à bord. Avant l'appareillage, une copie de l'un de ces documents doit être mise à la disposition de la personne ou de l'organisme désigné par l'autorité de l'État du port.

Règle 5

Manuel d'assujettissement de la cargaison

Les cargaisons et les engins de transport doivent être chargés, arrimés et assujettis pendant toute la durée du voyage conformément aux dispositions du Manuel d'assujettissement de la cargaison qui a été approuvé par l'Administration. Les instructions du Manuel d'assujettissement de la cargaison doivent être au moins équivalentes aux directives élaborées par l'Organisation.

Règle 6

Notification des événements mettant en cause des marchandises dangereuses

1 En cas d'événement entraînant ou risquant d'entraîner la perte par-dessus bord en mer de marchandises dangereuses en colis, le capitaine du navire, ou toute autre personne ayant charge du navire, envoie sans tarder à l'État côtier le plus proche un compte rendu aussi détaillé que possible sur les circonstances de l'événement. Ce compte rendu est établi conformément aux directives et principes généraux élaborés par l'Organisation.

2 En cas d'abandon du navire visé au paragraphe 1 ou lorsque le compte rendu envoyé par ce navire est incomplet ou impossible à obtenir, la compagnie, telle que définie à la règle IX/1.2, doit, dans toute la mesure du possible, assumer les obligations qui incombent au capitaine aux termes de la présente règle.

PARTIE A-1

TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES SOUS FORME SOLIDE EN VRAC

Règle 7

Définitions

"Marchandises dangereuses sous forme solide en vrac" désigne toute matière, autre que liquide ou gazeuse, formée d'un mélange de particules, de granules ou de tous autres morceaux plus volumineux, de composition généralement uniforme, qui est visée par le Code IMDG et est chargée directement dans les espaces à cargaison d'un navire, sans être retenue par aucune forme de dispositif intermédiaire, et comprend les matières chargées sur une barge à bord d'un navire porte-barge.

Règle 7-1

Application

1 Sauf disposition expresse contraire, la présente partie s'applique au transport de marchandises dangereuses sous forme solide en vrac à bord de tous les navires auxquels s'appliquent les présentes règles et à bord des navires de charge d'une jauge brute inférieure à 500**.**

2 Le transport de marchandises dangereuses sous forme solide en vrac est interdit à moins qu'il ne soit effectué conformément aux dispositions de la présente partie.

3 Pour compléter les dispositions de la présente partie, chaque Gouvernement contractant doit publier ou faire publier des instructions détaillées sur la sécurité du transport des marchandises dangereuses sous forme solide en vrac, lesquelles doivent également porter sur l'intervention d'urgence et les soins médicaux d'urgence qui sont requis en cas d'événements dus à des marchandises dangereuses sous forme solide en vrac, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation.

Règle 7-2

Documents

1 On doit utiliser la désignation de transport de la cargaison en vrac dans tous les documents relatifs au transport par mer de marchandises dangereuses sous forme solide en vrac (l'appellation commerciale seule n'est pas admise).

2 Chaque navire qui transporte des marchandises dangereuses sous forme solide en vrac doit posséder une liste ou un manifeste spécial énumérant les marchandises dangereuses embarquées et indiquant leur lieu d'arrimage à bord. Au lieu de cette liste ou de ce manifeste, on peut utiliser un plan d'arrimage détaillé indiquant par classe l'emplacement de toutes les marchandises dangereuses à bord. Avant l'appareillage, une copie de l'un de ces documents doit être mise à la disposition de la personne ou de l'organisme désigné par l'autorité de l'État du port.

Règle 7-3

Conditions d'arrimage et de séparation

1 Les marchandises dangereuses sous forme solide en vrac doivent être chargées et arrimées de manière appropriée et sûre compte tenu de leur nature. Les marchandises incompatibles doivent être séparées les unes des autres.

2 Les marchandises dangereuses sous forme solide en vrac susceptibles de s'échauffer ou de s'enflammer spontanément ne doivent être transportées que si toutes les précautions nécessaires ont été prises pour minimiser la probabilité d'un incendie.

3 Les marchandises dangereuses sous forme solide en vrac qui dégagent des vapeurs dangereuses doivent être arrimées dans un local à cargaison bien ventilé.

Règle 7-4

Notification des événements mettant en cause des marchandises dangereuses

1 En cas d'événement entraînant ou risquant d'entraîner la perte par-dessus bord en mer de marchandises dangereuses sous forme solide en vrac, le capitaine du navire, ou toute autre personne ayant charge du navire, envoie sans tarder à l'État côtier le plus proche un compte rendu aussi détaillé que possible sur les circonstances de l'événement. Ce compte rendu est rédigé conformément aux principes généraux et aux directives élaborés par l'Organisation.

2 En cas d'abandon du navire visé au paragraphe 1 ou lorsque le compte rendu envoyé par ce navire est incomplet ou impossible à obtenir, la compagnie, telle que définie à la règle IX/1.2 doit, dans toute la mesure du possible, assumer les obligations qui incombent au capitaine aux termes de la présente règle."

PARTIE D

PRESCRIPTIONS SPÉCIALES APPLICABLES AU TRANSPORT DE COMBUSTIBLE NUCLÉAIRE IRRADIÉ, DE PLUTONIUM ET DE DÉCHETS HAUTEMENT RADIOACTIFS EN COLIS À BORD DE NAVIRES

Règle 14 - Définitions

22 Remplacer l'actuel paragraphe 2 par ce qui suit :

"2 Une *cargaison INF* désigne le combustible nucléaire irradié, le plutonium et les déchets hautement radioactifs en colis transportés en tant que cargaison conformément à la classe 7 du Code IMDG.".

23 Supprimer l'actuel paragraphe 6.

APPENDICE

CERTIFICATS

Fiche d'équipement pour le Certificat de sécurité pour navire à passagers (Modèle P)

24 À la section 3, supprimer les rubriques 7 et 8 ainsi que les notes de bas de page correspondantes.

Fiche d'équipement pour le Certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge (Modèle R)

25 À la section 2, supprimer les rubriques 7 et 8 ainsi que les notes de bas de page correspondantes.

26 Supprimer la section 4.

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.123(75)
(принята 24 мая 2002 года)

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

СССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой "Конвенция"), касающуюся процедур внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят пятой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что упомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2003 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;

3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2004 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членами Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

ГЛАВА IV

РАДИОСВЯЗЬ

Правило 1 – Применение

1 Пункты 3, 4, 5, 6 и 7 исключаются.

2 Существующий пункт 8 перенумеровывается в пункт 3.

Правило 3 – Изъятия

3 Слово "; или" в конце пункта 2.2 заменяется точкой (.).

4 Пункт 2.3 исключается.

Правило 4 – Функциональные требования

5 В пункте 1.6 ссылка на "V/12 g) и h)" заменяется ссылкой на "V/19.2.3.2".

Правило 7 – Радиооборудование: Общие положения

6 Пункты 2, 3 и 4 исключаются.

7 Существующий пункт 5 перенумеровывается в пункт 2.

Правило 12 – Вахты

8 Пункт 4 исключается.

Правило 14 – Эксплуатационные требования

9 Во втором предложении пункта 1 слова "С учетом пункта 2," исключаются.

10 Пункт 2 исключается.

ГЛАВА V

БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ

Правило 21 – Международный свод сигналов

11 Заголовок правила заменяется следующим:

"Международный свод сигналов и Руководство МАМПС".

12 Существующий пункт нумеруется пунктом 1.

13 Добавляется следующий новый пункт 2:

"2 На всех судах должен иметься экземпляр тома III Руководства по международному авиационному и морскому поиску и спасанию (Руководство МАМПС) с последними изменениями.".

ГЛАВА VI

ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

Правило 2 – Информация о грузе

14 В существующем пункте 2.3 слова "правила VII/2" заменяются словами "МКМПОГ, как он определен в правиле VII/1.1".

Правило 5 – Укладка и крепление

15 В существующем пункте 1 слова "Груз и грузовые места" заменяются словами "Груз, грузовые места и грузовые транспортные единицы".

16 В существующем пункте 2 после слов "грузовом месте" включаются слова "и грузовой транспортной единице", а после слов "грузового места" включаются слова "и грузовой транспортной единицы".

17 В существующем пункте 4 слова "грузовых единиц" заменяются словами "грузовых мест и грузовых транспортных единиц" и слова "грузовых мест" заменяются словами "на грузовых местах и грузовых транспортных единицах".

18 В существующем пункте 5 слово "Контейнеры" заменяется словами "Грузовые контейнеры" и в последней строке после "(КБК)" в конце предложения добавляются слова "с поправками".

19 Существующий пункт 6 заменяется следующим:

"Все грузы, кроме навалочных и наливных, грузовые места и грузовые транспортные единицы должны быть погружены, размещены и закреплены в течение всего рейса в соответствии с Наставлением по креплению груза, одобренным Администрацией. На судах, имеющих помещения с горизонтальным способом погрузки и выгрузки, как они определены в правиле II-2/3.41, все крепление таких грузов, грузовых мест и

грузовых транспортных единиц в соответствии с Наставлением по креплению груза должно быть закончено до того, как судно отойдет от причала. Наставление по креплению груза должно быть составлено в соответствии со стандартом, по меньшей мере эквивалентным соответствующему руководству, разработанному Организацией.".

Правило 6 – Приемлемость для перевозки

20 В существующем пункте 3 слова "правила VII/2" заменяются словами "МКМПОГ, как он определен в правиле VII/1.1".

ГЛАВА VII

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

21 Существующая часть А заменяется следующими новыми частью А и частью А-1:

"ЧАСТЬ А

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ В УПАКОВКЕ

Правило 1

Определения

Для целей настоящей главы, если специально не предусмотрено иное:

1 *МКМПОГ* означает Международный кодекс морской перевозки опасных грузов, одобренный Комитетом по безопасности на море Организации резолюцией MSC.122(75) с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что такие поправки одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции, касающимися процедур внесения поправок в приложение, за исключением главы I.

2 *Опасные грузы* означают вещества, материалы и изделия, охватываемые МКМПОГ.

3 *Упаковка* означает грузовую емкость, установленную в МКМПОГ.

Правило 2

Применение

1 Настоящая часть, если специально не предусмотрено иное, применяется к перевозке опасных грузов в упаковке на всех судах, к которым применяются настоящие правила, а также на грузовых судах валовой вместимостью менее 500.

2 Положения настоящей части не применяются к судовым запасам, оборудованию и снабжению.

3 Перевозка опасных грузов в упаковке без соблюдения положений настоящей части запрещается.

4 В дополнение к положениям настоящей части каждое Договаривающееся правительство должно издавать или поручать издавать подробные инструкции по мерам, принимаемым в чрезвычайных ситуациях, и оказанию первой медицинской помощи во время инцидентов, связанных с опасными грузами, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией.

Правило 3

Требования к перевозке опасных грузов

Перевозка опасных грузов в упаковке должна отвечать соответствующим положениям МКМПОГ.

Правило 4

Документы

1 Во всех документах, относящихся к перевозке морем опасных грузов в упаковке, должно быть указано их правильное транспортное наименование (одни лишь коммерческие наименования не должны применяться) и правильное описание в соответствии с классификацией, изложенной в МКМПОГ.

2 Транспортные документы, подготовленные грузоотправителем, должны включать или к ним должно быть приложено подписанное свидетельство или декларация о том, что предъявляемый к перевозке груз надлежащим образом упакован, снабжен маркировкой, знаками опасности или табло и находится в надлежащем состоянии для целей перевозки.

3 Лицо (Лица), ответственное(ые) за загрузку опасных грузов в грузовую транспортную единицу, должно(ы) предоставить подписанное свидетельство о загрузке контейнера/транспортного средства, указывающее на то, что груз в транспортной единице был надлежащим образом загружен и закреплен и что были выполнены все применимые транспортные требования. Такое свидетельство может быть объединено с документом, указанным в пункте 2.

4 Когда имеются обоснованные причины предполагать, что грузовая транспортная единица, в которую загружены опасные грузы, не отвечает требованиям пункта 2 или 3, или когда свидетельство о загрузке контейнера/транспортного средства не представлено, грузовая транспортная единица не должна приниматься к перевозке.

5 Каждое судно, перевозящее опасные грузы в упаковке, должно иметь специальную опись или манифест с указанием, в соответствии с классификацией, изложенной в МКМПОГ, имеющихся на борту опасных грузов и места расположения их на судне. Вместо специальной описи или манифеста допускается использование подробного грузового плана с указанием класса всех имеющихся на борту опасных грузов и места расположения их на судне. До отхода судна копия одного из этих документов должна предоставляться лицу или организации, назначенным властями государства порта.

Правило 5

Наставление по креплению груза

Груз, грузовые места и грузовые транспортные единицы должны быть погружены, размещены и закреплены в течение всего рейса в соответствии с Наставлением по креплению груза, одобренным Администрацией. Наставление по креплению груза должно быть составлено в соответствии со стандартом, по меньшей мере эквивалентным руководству, разработанному Организацией.

Правило 6

Сообщения об инцидентах, связанных с опасными грузами

1 В случае инцидента, повлекшего сброс или возможный сброс за борт в море опасных грузов в упаковке, капитан или другое лицо, ответственное за судно, должны незамедлительно сообщить ближайшему прибрежному государству все возможные подробные данные такого инцидента. Сообщение должно составляться на основе общих принципов и руководства, разработанных Организацией.

2 В случае, когда упомянутое в пункте 1 судно покинуто или сообщение с судна является неполным или не получено, компания, как она определена в правиле IX/1.2, выполняет, в наиболее полной возможной степени, обязанности, возложенные на капитана судна настоящим правилом.

ЧАСТЬ A-1

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ НАВАЛОМ

Правило 7

Определения

Перевозимые навалом опасные грузы означают любой материал, иной чем жидкость или газ, состоящий из сочетания частиц, гранул или более крупных кусков, обычно однородный по составу, на который распространяется МКМПОГ и который грузится непосредственно в грузовые помещения судна без использования какой-либо промежуточной тары, а также включает такие материалы, загруженные на баржу судна-лихтеровоза.

Правило 7-1

Применение

1 Настоящая часть, если специально не предусмотрено иное, применяется к перевозке опасных грузов навалом на всех судах, к которым применяются настоящие правила, а также на грузовых судах валовой вместимостью менее 500.

2 Перевозка опасных грузов навалом без соблюдения положений настоящей части запрещается.

3 В дополнение к положениям настоящей части каждое Договаривающееся правительство должно издавать или поручать издавать подробные инструкции по безопасной перевозке опасных грузов навалом, включая инструкции по мерам, принимаемым в чрезвычайных ситуациях, и оказанию первой медицинской помощи во время инцидентов, связанных с опасными грузами, перевозимыми навалом, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией.

Правило 7-2

Документы

1 Во всех документах, относящихся к перевозке морем опасных грузов навалом, должно быть указано отгрузочное наименование навалочных грузов (одни лишь коммерческие наименования не должны применяться).

2 Каждое судно, перевозящее опасные грузы навалом, должно иметь специальную опись или манифест с указанием имеющихся на борту опасных грузов и места расположения их на судне. Вместо специальной описи или манифеста допускается использование подробного грузового плана с указанием класса всех имеющихся на борту опасных грузов и места расположения их на судне. До отхода судна копия одного из этих документов должна предоставляться лицу или организации, назначенным властями государства порта.

Правило 7-3

Требования по размещению и разделению

1 Перевозимые навалом опасные грузы должны быть погружены и размещены надлежащим и безопасным образом в соответствии со свойствами грузов. Несовместимые грузы должны быть отделены друг от друга.

2 Перевозимые навалом опасные грузы, способные самонагреваться или самовозгораться, не должны перевозиться без принятия надлежащих мер предосторожности с целью сокращения до минимума возможности возникновения пожара.

3 Перевозимые навалом опасные грузы, которые выделяют опасные пары, должны быть уложены в хорошо вентилируемом помещении.

Правило 7-4

Сообщения об инцидентах, связанных с опасными грузами

1 В случае инцидента, повлекшего сброс или возможный сброс за борт в море перевозимых навалом опасных грузов, капитан или другое лицо, ответственное за судно, должны незамедлительно сообщить ближайшему прибрежному государству все возможные подробные данные такого инцидента. Сообщение должно составляться на основе общих принципов и руководства, разработанных Организацией.

2 В случае, когда упомянутое в пункте 1 судно покинуто или сообщение с судна является неполным или не получено, компания, как она определена в правиле IX/1.2, выполняет, в наиболее полной возможной степени, обязанности, возложенные на капитана судна настоящим правилом.".

ЧАСТЬ D

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОЗКЕ ОБЛУЧЕННОГО ЯДЕРНОГО ТОПЛИВА, ПЛУТОНИЯ И РАДИОАКТИВНЫХ ОТХОДОВ ВЫСОКОГО УРОВНЯ АКТИВНОСТИ В УПАКОВКЕ НА СУДАХ

Правило 14 – Определения

22 Существующий пункт 2 заменяется следующим:

"*Груз ОЯТ* означает облученное ядерное топливо, плутоний и радиоактивные отходы высокого уровня активности в упаковке, перевозимые в качестве груза в соответствии с классом 7 МКМПОГ.".

23 Существующий пункт 6 исключается.

ДОПОЛНЕНИЕ

СВИДЕТЕЛЬСТВА

Перечень оборудования для Свидетельства о безопасности пассажирского судна (Форма P)

24 В разделе 3 пункты 7 и 8 и относящиеся к ним подстрочные примечания исключаются.

Перечень оборудования для Свидетельства о безопасности грузового судна по радиооборудованию (Форма R)

25 В разделе 2 пункты 7 и 8 и относящиеся к ним подстрочные примечания исключаются.

26 Раздел 4 исключается.

RESOLUCIÓN MSC.123(75)
(aprobada el 24 de mayo de 2002)

ADOPCIÓN DE ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMÁS el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (Convenio SOLAS), 1974 (en adelante denominado "el Convenio"), relativo al procedimiento de enmienda aplicable al Anexo del Convenio, con la excepción del capítulo I,

HABIENDO EXAMINADO, en su 75º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1. ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2003 a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;

3. INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2004, una vez que hayan sido aceptadas conforme a lo especificado en el párrafo 2 anterior;

4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

CAPÍTULO IV

RADIOCOMUNICACIONES

Regla 1 – Ámbito de aplicación

1 Se suprimen los párrafos 3, 4, 5, 6 y 7.

2 El párrafo 8 existente se vuelve a numerar como párrafo 3.

Regla 3 – Exenciones

3 El término "o" al final del párrafo 2.2 se sustituye por un punto (.).

4 Se suprime el párrafo 2.3.

Regla 4 – Prescripciones funcionales

5 En el párrafo 1.6, la referencia a "las reglas V/12 g) y V/12 h)" se sustituye por la de "la regla V/19.2.3.2".

Regla 7 – Equipo radioeléctrico – Generalidades

6 Se suprimen los párrafos 2, 3 y 4.

7 El párrafo 5 existente se vuelve a numerar como párrafo 2.

Regla 12 – Servicios de escucha

8 Se suprime el párrafo 4.

Regla 14 – Normas de funcionamiento

9 En el párrafo 1, se suprimen en la segunda frase las palabras "A reserva de lo dispuesto en el párrafo 2 siguiente,".

10 Se suprime el párrafo 2.

CAPÍTULO V

SEGURIDAD DE LA NAVEGACIÓN

Regla 21 - Código internacional de señales

11 El título de la regla se sustituye por el siguiente:

"Código internacional de señales y Manual IAMSAR".

12 El párrafo actual se renombra como párrafo 1.

13 Se añade el nuevo párrafo 2 siguiente:

"2 Todos los buques llevarán un ejemplar actualizado del volumen III del Manual internacional de los servicios aeronáuticos y marítimos de búsqueda y salvamento (Manual IAMSAR)."

CAPÍTULO VI

TRANSPORTE DE CARGAS

Regla 2 - Información sobre la carga

14 En el párrafo 2.3 existente, los términos "la regla VII/2" se sustituyen por los términos "el Código IMDG, según se define en la regla VII/1.1".

Regla 5 - Estiba y sujeción

15 En el párrafo 1 existente, los términos "la carga y las unidades de carga" se sustituyen por los términos "la carga, las unidades de carga y las unidades de transporte".

16 En el párrafo 2 existente, la expresión "carga transportada en unidades de carga" se sustituye por "carga, unidades de carga y unidades de transporte".

17 En el párrafo 4 existente, se sustituye la expresión "unidades de carga" por "unidades de carga y unidades de transporte" (dos veces).

18 En el párrafo 5 existente, la expresión "contenedores" se sustituye por "contenedores de carga" y, en la última línea, después de "(CSC)", se añade "enmendado".

19 Se sustituye el párrafo 6 por el siguiente:

"Todas las cargas que no sean cargas sólidas o líquidas a granel, las unidades de carga y las unidades de transporte, se cargarán, estibarán y sujetarán durante el viaje con arreglo al Manual de sujeción de la carga aprobado por la Administración. En los buques de carga rodada, según éstos se definen en la regla II-2/3.41, la sujeción de tales cargas, unidades de carga y unidades de transporte, de conformidad con el Manual de sujeción de la carga, se efectuará antes de que el buque salga del muelle. El Manual de sujeción de la carga se elaborará de acuerdo con normas de un nivel equivalente, como mínimo, a las de las directrices pertinentes elaboradas por la Organización."

Regla 6 - Aceptabilidad para el embarque

20 En el párrafo 3 existente, se sustituye "la regla VII/2" por "el Código IMDG, según se define en la regla VII/1.1".

CAPÍTULO VII

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS

21 La parte A existente se sustituye por las siguientes nuevas partes A y A-1:

"PARTE A

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS EN BULTOS

Regla 1

Definiciones

Salvo disposición expresa en otro sentido, a los efectos del presente capítulo regirán las siguientes definiciones:

1 "*Código IMDG*": el Código marítimo internacional de mercancías peligrosas (IMDG) adoptado por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización mediante la resolución MSC.122(75), según se enmiende, a condición de que tales enmiendas sean adoptadas, entren en vigor y se hagan efectivas de conformidad con las disposiciones del artículo VIII del presente Convenio relativas a los procedimientos de enmienda aplicables al Anexo, con la salvedad del capítulo I.

2 "*Mercancías peligrosas*": las sustancias, materias y artículos contemplados en el Código IMDG.

3 "*En bultos*": las formas de contención especificadas en el Código IMDG.

Regla 2

Ámbito de aplicación

1 Salvo disposición expresa en otro sentido, la presente parte es aplicable al transporte de las mercancías peligrosas en bultos en todos los buques regidos por las presentes reglas y en los buques de carga de arqueo bruto inferior a 500.

2 Las disposiciones de la presente parte no son aplicables a las provisiones ni al equipo de a bordo.

3 El transporte de mercancías peligrosas en bultos está prohibido a menos que se efectúe de conformidad con las disposiciones de la presente parte.

4 Como complemento de las disposiciones de la presente parte, cada Gobierno Contratante publicará o hará publicar instrucciones detalladas sobre medidas de emergencia y primeros auxilios para los sucesos en que intervengan mercancías peligrosas en bultos teniendo en cuenta las orientaciones elaboradas por la Organización.

Regla 3

Prescripciones aplicables al transporte de mercancías peligrosas

El transporte de mercancías peligrosas en bultos se ajustará a las disposiciones pertinentes del Código IMDG.

Regla 4

Documentos

1 En todos los documentos relativos al transporte marítimo de mercancías peligrosas en bultos éstas serán designadas por su nombre de expedición correcto (no se admitirán sólo nombres comerciales) y estarán debidamente descritas de acuerdo con la clasificación establecida en el Código IMDG.

2 Entre los documentos de transporte preparados por el expedidor figurará, ya incluida en ellos, ya acompañándolos, una certificación o declaración firmada que haga constar que la remesa que se presenta para el transporte ha sido adecuadamente embalada/envasada, marcada, etiquetada o rotulada, según proceda, y se haya en condiciones de ser transportada.

3 Las personas responsables de la arrumazón o la carga de mercancías peligrosas en unidades de transporte, contenedores o vehículos de carretera facilitarán un certificado firmado de arrumazón del contenedor o del vehículo que haga constar que el cargamento de la unidad ha sido adecuadamente arrumado y sujeto y que se han cumplido todas las prescripciones aplicables de transporte. Tal certificado podrá combinarse con los documentos mencionados en el párrafo 2.

4 Cuando haya motivo fundado para sospechar que una unidad de transporte en que vayan arrumadas mercancías peligrosas no se ajusta a lo dispuesto en los párrafos 2 ó 3, o cuando no se disponga de un certificado de arrumazón del contenedor o del vehículo, no se aceptará dicha unidad para el transporte.

5 Todo buque que transporte mercancías peligrosas en bultos llevará una lista o un manifiesto especial que, ajustándose a la clasificación establecida en el Código IMDG, indique las mercancías peligrosas embarcadas y su emplazamiento a bordo. En lugar de tal lista o manifiesto cabrá utilizar un plano detallado de estiba que especifique por clases todas las mercancías peligrosas embarcadas y su emplazamiento a bordo. Antes de la partida, se entregará una copia de uno de estos documentos a la persona o a la organización designadas por la autoridad del Estado rector del puerto.

Regla 5

Manual de sujeción de la carga

La carga, las unidades de carga y las unidades de transporte, incluidos los recipientes, se cargarán, estibarán y sujetarán durante todo el viaje de conformidad con lo dispuesto en el Manual de sujeción de la carga aprobado por la Administración. Las normas del Manual de sujeción de la carga serán como mínimo equivalentes a las de las directrices elaboradas por la Organización.

Regla 6

Notificación de sucesos en que intervengan mercancías peligrosas

1 Cuando se produzca un suceso que entrañe la pérdida efectiva o probable en el mar de mercancías peligrosas transportadas en bultos, el capitán, o la persona que esté al mando del buque, notificará los pormenores de tal suceso, sin demora y con los mayores detalles posibles, al Estado ribereño más próximo. La notificación estará basada en las directrices y los principios generales elaborados por la Organización.

2 En caso de que el buque a que se hace referencia en el párrafo 1 sea abandonado, o en caso de que un informe procedente de ese buque esté incompleto o no pueda recibirse, la compañía, tal como se define en la regla IX/1.2, asumirá, en la mayor medida posible, las obligaciones que, con arreglo a lo dispuesto en la presente regla, recaen en el capitán.

PARTE A-1

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS SÓLIDAS A GRANEL

Regla 7

Definiciones

"*Mercancías peligrosas sólidas a granel*": cualquier materia no líquida ni gaseosa constituida por una combinación de partículas, gránulos o trozos más grandes de materias, generalmente de composición homogénea, contemplada en el Código IMDG y que se embarca directamente en los espacios de carga del buque sin utilizar para ello ninguna forma intermedia de contención, incluidas las materias transportadas en gabarras en un buque portagabarras.

Regla 7-1

Ámbito de aplicación

1 Salvo disposición expresa en otro sentido, la presente parte es aplicable al transporte de mercancías peligrosas sólidas a granel en todos los buques regidos por las presentes reglas y en los buques de carga de arqueo bruto inferior a 500.

2 El transporte de mercancías peligrosas sólidas a granel está prohibido a menos que se efectúe de conformidad con las disposiciones de la presente parte.

3 Como complemento de las disposiciones de la presente parte, cada Gobierno Contratante publicará o hará publicar instrucciones detalladas para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas sólidas a granel, que incluirán instrucciones sobre medidas de emergencia y primeros auxilios para los sucesos en que intervengan mercancías peligrosas sólidas a granel, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Regla 7-2

Documentos

1 En todos los documentos relativos al transporte marítimo de mercancías peligrosas sólidas a granel, éstas serán designadas por el nombre de expedición de la carga a granel (no se admitirán sólo nombres comerciales).

2 Todo buque que transporte mercancías peligrosas sólidas a granel llevará una lista o un manifiesto especial que indique las mercancías peligrosas embarcadas y su emplazamiento a bordo. En lugar de tal lista o manifiesto cabrá utilizar un plano detallado de estiba que especifique por clases todas las mercancías peligrosas embarcadas y su emplazamiento a bordo. Antes de la partida se entregará una copia de uno de estos documentos a la persona o a la organización designadas por la autoridad del Estado rector del puerto.

Regla 7-3

Prescripciones de estiba y segregación

1 Las mercancías peligrosas sólidas a granel se embarcarán y estibarán de forma segura y apropiada, teniendo en cuenta su naturaleza. Las mercancías incompatibles deberán segregarse unas de otras.

2 No se transportarán mercancías peligrosas sólidas a granel que puedan experimentar calentamiento o combustión espontáneos, a menos que se hayan tomado precauciones adecuadas para reducir al mínimo la posibilidad de que se produzcan incendios.

3 Las mercancías peligrosas sólidas a granel que desprendan vapores peligrosos se estibarán en un espacio de carga bien ventilado.

Regla 7-4

Notificación de sucesos en que intervengan mercancías peligrosas

1 Cuando se produzca un suceso que entrañe la pérdida efectiva o probable en el mar de mercancías peligrosas transportadas sólidas a granel, el capitán, o la persona que esté al mando del buque, notificará los pormenores de tal suceso, sin demora y con los mayores detalles posibles, al Estado ribereño más próximo. La notificación se redactará basándose en los principios generales y las directrices elaborados por la Organización.

2 En caso de que el buque a que se hace referencia en el párrafo 1 sea abandonado, o en caso de que un informe procedente de ese buque esté incompleto o no pueda recibirse, la compañía, tal como se define en la regla IX/1.2, asumirá, en la mayor medida posible, las obligaciones que, con arreglo a lo dispuesto en la presente regla, recaen en el capitán."

PARTE D

PRESCRIPCIONES ESPECIALES PARA EL TRANSPORTE DE COMBUSTIBLE NUCLEAR IRRADIADO, PLUTONIO Y DESECHOS DE ALTA ACTIVIDAD EN BULTOS A BORDO DE LOS BUQUES

Regla 14 - Definiciones

22 Se sustituye el párrafo 2 actual por el siguiente texto:

"Carga de CNI: combustible nuclear irradiado, plutonio y desechos de alta actividad en bultos, transportados como carga con arreglo a la Clase 7 del Código IMDG."

23 Se suprime el párrafo 6 existente.

APÉNDICE

CERTIFICADOS

Inventario del equipo adjunto al Certificado de seguridad para buque de pasaje (Modelo P)

24 Se suprimen en la sección 3 los elementos 7 y 8 y las notas a pie de página conexas.

Inventario del equipo adjunto al Certificado de seguridad radioeléctrica para buque de pasaje (Modelo R)

25 Se suprimen en la sección 2 los elementos 7 y 8 y las notas a pie de página conexas.

26 Se suprime la sección 4.

_____

القرار MSC. 123(75)
(المعتمد في 24 أيار/مايو 2002)

اعتماد تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تستذكر المادة 28(ب) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف اللجنة ،

وإذ تستذكر كذلك المادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار (سولاس) لعام 1974 (المشار إليها فيما بعد باسم "الاتفاقية") ، التي تتصل بالاجراءات التي يتعين اتباعها لتعديل مرفق الاتفاقية ، عدا احكام الفصل I من ذلك المرفق ،

وإذ درست ، في دورتها الخامسة والسبعين ، تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعممت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1. **تعتمد** ، وفقًا للمادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، التعديـــلات على الاتفاقية ، الوارد نصها في مرفق القرار الحالي ؛

2. **تقرر** ، وفقًا للمادة VIII(ب)(vi)(2)(ب ب) من الاتفاقية ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2003 ما لم يقم ، قبل هذا التاريخ ، أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية أو حكومات متعاقدة تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة 50% على الأقل من الحمولة الاجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بالاخطار عن اعتراضاتها على التعديلات ؛

3. **تدعو** الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية إلى أن تحيط علمًا بأن التعديلات ستدخل ، وفقًا للمادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، حيز النفاذ في 1 كانون الثاني/يناير 2004 إثر قبولها وفقًا للفقرة 2 أعلاه ؛

4. **تطلب** إلى الأمين العام ، وفقًا للمادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخًا مصدقة من القرار الحالي ونص التعديلات الواردة في المرفق ؛

5. **تطلب كذلك** إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخًا من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة

الفصل IV

الاتصالات الراديوية

اللائحة 1 – التطبيق

1 تحذف الفقرات 3 و4 و5 و6 و7 .

2 يعاد ترقيم الفقرة الحالية 8 لتصبح الفقرة 3 .

اللائحة 3 – الاعفاءات

3 يستعاض عن الفاصلة المنقوطة (؛) في نهاية الفقرة 2.2 بنقطة (.) .

4 تحذف الفقرة 3.2 .

اللائحة 4 – الوظائف المطلوبة

5 في الفقرة 6.1 ، يستعاض عن الاشارة إلى اللائحة "12(ز) و(ح) من الفصل V" بالاشارة إلى اللائحة "2.3.2.19 من الفصل V " .

اللائحة 7 – معدات الراديو : عموميات

6 تحذف الفقرات 2 و3 و4 .

7 يعاد ترقيم الفقرة الحالية 5 لتصبح الفقرة 2 .

اللائحة 12 – الخفارات

8 تحذف الفقرة 4 .

اللائحة 14 – معايير الأداء

9 في الفقرة 1 ، يستعاض في الجملة الثانية عن عبارة "وشريطة مراعاة الفقرة 2 فإن هذه المعدات يجب أن تمتثل" بعبارة "ويجب أن تمتثل هذه المعدات" .

10 تحذف الفقرة 2 .

الفصل V

سلامة الملاحة

اللائحة 21 – مدونة الاشارات الدولية

11 يستعاض عن عنوان اللائحة بما يلي :

"المدونة الدولية للاشارات والكتيب الدولي للبحث والانقاذ الجوي والبحري (ايماسار)" .

12 ترقم الفقرة الحالية لتصبح الفقرة 1 .

13 تضاف فقرة جديدة تحمل رقم 2 يتمثل نصها فيما يلي :

"2 يجب أن تحمل جميع السفن على متنها نسخة محدثة من المجلد الثالث من الكتيب الدولي للبحث والانقاذ الجويين والبحريين (ايماسار)" .

الفصل VI

نقل البضائع

اللائحة 2 – معلومات البضائع

14 في الفقرة الحالية 3.2 ، يستعاض عن عبارة "اللائحة 2/VII" بعبارة "المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة ، كما عرفت في اللائحة 1.1/VII " .

اللائحة 5 – التستيف والرصرصة

15 في الفقرة الحالية 1 ، يستعاض عن عبارة "البضائع ووحدات البضائع" بعبارة "البضائع ووحدات البضائع ووحدات نقل البضائع" .

16 في الفقرة الحالية 2 ، يستعاض عن عبارة "البضائع المنقولة في وحدات للبضائع" بعبارة "البضائع ووحدات البضائع ووحدات نقل البضائع" .

17 في الفقرة الحالية 4 ، يستعاض عن عبارة "وحدات البضائع" بعبارة "وحدات البضائع ووحدات نقل البضائع" (في موضعين) .

18 في الفقرة الحالية 5 ، يستعاض عن لفظة "الحاويات" بعبارة "حاويات نقل البضائع" ، وتضاف في نهاية الفقرة بعد عبارة "(CSC)" عبارة "بصيغتها المعدلة" .

19 يستعاض عن الفقرة الحالية 6 بما يلي :

"يجب أن تُحمّل جميع البضائع ، باستثناء البضائع الصلبة والسائلة السائبة ، ووحدات البضائع ووحدات نقل البضائع وأن تستف وترصرص طوال الرحلة وفقا لكتيب رصرصة البضائع المعتمد من قبل الادارة . وفي السفن المزودة بأماكن بضائع الدحرجة ، حسب التعريف الوارد في اللائحة II-2/41.3 ، يجب الانتهاء من جميع عمليات رصرصة هذه البضائع ووحدات البضائع ووحدات نقل البضائع ، وفقاً لكتيب رصرصة البضائع ، قبل

أن تغادر السفينة الرصيف . ويجب أن يُعد كتيب رصرصة البضائع بمستوى يكافيء على الأقل مستوى الخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة ."

اللائحة 6 – شروط قبول الشحنة

20 في الفقرة الحالية 3 ، يستعاض عن عبارة "اللائحة 2/VII" بعبارة "المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة كما عرفت في اللائحة 1.1/VII " .

الفصل VII

نقل البضائع الخطرة

21 يستعاض عن الجزء الحالي ألف بالجزءين الجديدين التاليين اللذين يحملان الرمزين ألف وألف–1 :

"الجزء ألف

نقل السلع الخطرة المعبأة

االلائحة 1

تعاريف

لأغراض هذا الفصل ، وما لم ينص صراحة على خلاف ذلك فإن :

1 *المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة* هي مدونة IMDG التي اعتمدتها لجنة السلامة البحرية في المنظمة بموجب قرارها MSC.122(75) ، بالصيغة التي قد تعدل بها من قبل المنظمة ، شريطة أن تعتمد هذه التعديلات وأن تدخل حيز النفاذ وأن يسري مفعولها وفقًا لأحكام المادة VIII من الاتفاقية الحالية التي تتعلق بالاجراءات التي يتعين تطبيقها لدى ادخال تعديل على مرفق الاتفاقية عدا الفصل I من ذلك المرفق .

2 *السلع الخطرة* هي المواد والأصناف التي تغطيها المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة .

3 *المعبأة* ، التعبئة هي صورة للاحتواء حددت في المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة .

اللائحة 2

التطبيق

1 ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك ، ينطبق هذا الجزء على نقل السلع الخطرة المعبأة على متن جميع السفن التي تنطبق عليها اللوائح الحالية وعلى متن سفن البضائع التي تقل حمولتها الاجمالية عن 500 طن .

2 لا تنطبق أحكام هذا الجزء على مؤن السفينة ومعداتها .

3 يحظر نقل السلع الخطرة المعبأة إلا وفقًا لأحكام هذا الفصل .

4 واستكمالاً لأحكام هذا الجزء ، يجب أن تصدر كل حكومة ، أو أن تدفع إلى إصدار ، تعليمات مفصلة بشأن الاستجابة لحالات الطوارئ والاسعاف الطبي الأولي فيما يتعلق بالحوادث التي تشمل سلعًا خطرة معبأة ، مع مراعاة الخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة .

اللائحة 3

متطلبات نقل السلع الخطرة

يجب نقل السلع الخطرة المعبأة في ظل الامتثال للأحكام ذات الصلة من المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة .

اللائحة 4

الوثائق

1 في جميع الوثائق المتعلقة بنقل السلع الخطرة المعبأة عن طريق البحر ، يجب أن يستخدم اسم الشحن السليم للسلع (يجب ألا تستخدم الأسماء التجارية) وأن توصف السلع وصفًا صحيحًا وفقًا للتصنيف الوارد في المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة .

2 يجب أن تتضمن وثائق النقل التي يعدها الشاحن شهادة أو اقرارًا موقعين ، أو أن يرفق بها شهادة أو إقرار موقعان ، يفيدان أن الشحنة المعروضة للنقل قد عبئت وثبتت عليها العلامات أو البطاقات أو الملصقات ، حسب الحالة ، بالصورة السليمة وأنها في حالة صالحة للنقل .

3 يجب على الشخص المسؤول (الأشخاص المسؤولين) عن تعبئة/تحميل السلع الخطرة في وحدة لنقل البضائع توفير شهادة موقعة لتعبئة الحاوية/المركبة تفيد أن البضائع التي تحتوي عليها الوحدة قد عبئت ورصرصت بشكل سليم وأن جميع متطلبات النقل واجبة الانطباق قد تم استيفاؤها . ويجوز أن ترفق هذه الشهادة بالوثيقة المشار إليها في الفقرة 2 .

4 عند وجود سبب يسوغ الاشتباه في أن وحدة لنقل البضائع عبئت فيها سلع خطرة لا تمتثل لمتطلبات الفقرة 2 أو 3 ، أو في حالة عدم توافر شهادة تعبئة الحاوية/المركبة ، يجب عدم قبول نقل وحدة نقل البضائع المعنية .

5 يجب أن تزود كل سفينة تنقل سلعًا خطرة معبأة بقائمة خاصة تحدد ، وفقًا للتصنيف المبين في المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة ، السلع الخطرة الموجودة على متن السفينة وموقعها . ويجوز أن تستخدم ، عوضًا عن تلك القائمة الخاصة ، خطة تستيف مفصلة تحدد رتبة وموقع جميع السلع الخطرة الموجودة على متن السفينة . ويجب أن توفر نسخة من هذه الوثائق قبل المغادرة للشخص المعين أو للمنظمة المعينة من قبل سلطة دولة الميناء .

اللائحة 5

كتيب رصرصة البضائع

يجب أن تحمل جميع البضائع ووحدات البضائع ووحدات نقل البضائع وأن تستف وترصرص طوال الرحلة وفقًا لكتيب رصرصة البضائع المعتمد من قبل الادارة . ويجب أن يُعد كتيب رصرصة البضائع بمستوى يكافيء على الأقل مستوى الخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة .

اللائحة 6

الإبلاغ عن الحوادث التي تشمل سلعًا خطرة

1 عند وقوع حادث يشمل الفقد الفعلي أو المحتمل لسلع خطرة معبأة في البحر ، يجب على الربان ، أو على أي شخص آخر مسؤول عن السفينة ، أن يبلغ تفاصيل هذا الحادث دون تأخير وبأوفى صورة ممكنة إلى أقرب دولة ساحلية . ويجب أن يُعد التقرير استنادًا إلى المبادئ العامة والخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة .

2 في حالة هجر السفينة المشار إليها في الفقرة 1 ، أو إذا كان التقرير المقدم من هذه السفينة غير كامل أو يتعذر الحصول عليه ، وجب على الشركة ، وفقًا لتعريفها الوارد في اللائحة 2.1/IX ، أن تتحمل بأوفى قدر ممكن الالتزامات الملقاة على عاتق الربان بموجب هذه اللائحة .

الجزء ألف-1

نقل السلع الخطرة الصلبة سائبة

اللائحة 7

تعاريف

السلع الخطرة الصلبة السائبة هي أي مواد ، عدا السوائل أو الغازات ، تتألف من توليفة من الجسيمات أو الحبيبات أو أي قطع أكبر حجمًا من المواد ، تكون متجانسة في تكوينها عمومًا ، وتغطيها المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة ، وتحمل مباشرة في أماكن البضائع في سفينة دون أي شكل وسيط من أشكال الاحتواء ، وتشمل المواد المذكورة إذا حملت على صندل تنقله السفينة .

اللائحة 7-1

التطبيق

1 ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك ، ينطبق هذا الجزء على نقل السلع الخطرة الصلبة السائبة على متن جميع السفن التي تنطبق عليها اللوائح الحالية ، وعلى متن سفن البضائع التي تقل حمولتها الاجمالية عن 500 طن .

2 يحظر نقل السلع الخطرة الصلبة السائبة إلا وفقًا لأحكام هذا الجزء .

3 واستكمالاً لأحكام هذا الجزء ، يجب أن تصدر كل حكومة ، أو أن تدفع إلى إصدار ، تعليمات مفصلة بشأن النقل الآمن للسلع الخطرة الصلبة السائبة تتضمن تعليمات بشأن الاستجابة لحالات الطوارئ والاسعاف الطبي الأولي فيما يتعلق بالحوادث التي تشمل سلعًا خطرة صلبة سائبة ، مع مراعاة الخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة .

اللائحة 7-2

الوثائق

1 في جميع الوثائق المتعلقة بنقل السلع الخطرة الصلبة السائبة عن طريق البحر ، يجب أن يستخدم اسم شحن البضائع السائبة الخاص بجميع السلع المعينة (يجب ألا تستخدم الأسماء التجارية) .

2 يجب أن تزود كل سفينة تنقل سلعًا خطرة صلبة سائبة بقائمة خاصة تحدد السلع الخطرة الموجودة على متن السفينة وموقعها . ويجوز أن تستخدم ، عوضًا عن تلك القائمة الخاصة ، خطة تستيف مفصلة تحدد رتبة وموقع جميع السلع الخطرة الموجودة على متن السفينة . ويجب أن توفر نسخة من هذه الوثائق قبل المغادرة للشخص المعين أو للمنظمة المعينة من قبل سلطة دولة الميناء .

اللائحة 7-3

متطلبات التستيف والعزل

1 يجب أن تُحمّل وتستف السلع الخطرة الصلبة السائبة بطريقة آمنة وملائمة وفقًا لطبيعتها . ويجب أن تعزل السلع غير المتوافقة عن بعضها بعضًا .

2 ويجب ألا تنقل السلع الخطرة الصلبة السائبة القابلة لأن تسخن أو لأن تشتعل تلقائيًا ، إلا إذا اتخذت احتياطات كافية لتقليل احتمال اندلاع الحريق إلى أدنى حد .

3 يجب أن تستف السلع الخطرة الصلبة السائبة التي تصدر عنها أبخرة خطرة في أماكن بضائع جيدة التهوية .

اللائحة 7-4

الإبلاغ عن الحوادث التي تشمل سلعًا خطرة

1 عند وقوع حادث يشمل الفقد الفعلي أو المحتمل لسلع خطرة صلبة سائبة في البحر ، يجب على الربان ، أو على أي شخص آخر مسؤول عن السفينة ، أن يبلغ تفاصيل هذا الحادث دون تأخير وبأوفى صورة ممكنة إلى أقرب دولة ساحلية . ويجب أن يُعد التقرير استنادًا إلى المبادئ العامة والخطوط التوجيهية الموضوعة من قبل المنظمة .

2 في حالة هجر السفينة المشار إليها في الفقرة 1 ، أو إذا كان التقرير المقدم من هذه السفينة غير كامل أو يتعذر الحصول عليه ، وجب على الشركة ، وفقًا لتعريفها الوارد في اللائحة 2.1/IX ، أن تتحمل بأوفى قدر ممكن الالتزامات الملقاة على عاتق الربان بموجب هذه اللائحة ."

الجزء دال

متطلبات خاصة لنقل الوقود النووي المشعع والبلوتونيوم والنفايات شديدة الاشعاع على متن السفن

اللائحة 14 – تعاريف

22 يستعاض عن الفقرة 2 الحالية بالنص التالي :

"بضائع الوقود النووي المشعع : هي الوقود النووي المشعع المعبأ والبلوتونيوم والنفايات شديدة الاشعاع المنقولة كبضائع وفقًا للرتبة 7 من المدونة البحرية الدولية للسلع الخطرة . "

23 تحذف الفقرة 6 الحالية .

تذييل

الشهادات

سجل المعدات التابع لشهادة سلامة سفينة ركاب (النموذج P)

24 في القسم 3 ، يحذف البندان 7 و8 والحاشيتان المتصلتان بهما .

سجل المعدات التابع لشهادة أجهزة السلامة الراديوية في سفينة بضائع (النموذج R)

25 في القسم 2 ، يحذف البندان 7 و8 والحاشيتان المتصلتان بهما .

26 يحذف القسم 4 .

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي اعتمدت في الدورة الخامسة والسبعين للجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في 24 أيار/مايو 2002 وفقًا للمادة VIII من الاتفاقية المذكورة . ويرد هذا النص في مرفق قرار اللجنة MSC.123(75) ، وقد أودع أصله لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会第七十五次会议于 2002 年 5 月 24 日按照《1974 年国际海上人命安全公约》第八条通过并载于该委员会第 MSC.123(75)号决议附件的该公约修正案文本的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted at the seventy-fifth session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 24 May 2002 in conformity with article VIII of the Convention and set out in the annex to resolution MSC. 123(75) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer que le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 24 mai 2002 à sa soixante-quinzième session conformément à l'article VIII de la Convention et qui figurent en annexe à la résolution MSC.123(75) du Comité; l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных на семьдесят пятой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 24 мая 2002 года в соответствии со статьей VIII Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.123(75) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 24 de mayo de 2002 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 75º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.123(75) del Comité, cuyo texto se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B

لندن ،

伦敦，

London,
Londres, le 26 -T -2005
Лондон,
Londres,

J/8787(A/C/E/F/R/S)